



SVIA

Ministero della Salute

Dipartimento della Sanità Pubblica Veterinaria, della Sicurezza Alimentare e degli Organi Collegiali per la Tutela della Salute
(Ufficio III- ex DSVET)

Ministero della Salute
DSVETOC

0000907-P-14/02/2013
I.2.a.c/2009/43



ASSESSORATI ALLA SANITA'
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
SERVIZI VETERINARI
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
SEDE

E.p.c

UNICEB
Fax: 06.5914813 *5921488*

ASSOCARNI
FAX: 06.69925101

ASSICA
Fax: 06.5915044

CIM - CONSORZIO ITALIANO
MACELLATORI
FAX: 06.87186078

DIREZIONE GENERALE PER L'IGIENE E LA SICUREZZA
DEGLI ALIMENTI E DELLA NUTRIZIONE
- Uff. IX
SEDE

Prot.:

Alleg: pag. 9

REGIONE DEL VENETO - GIUNTA REGIONALE	
U.P. VETERINARIA	
Data di arrivo	
Data registrag.	15 FEB. 2013
Prot. N.	71322
Indice classificazione	Pratica / Fascicolo
E.300.02.16	

LE AZIENDE ULSS DEL VENETO
DIPARTIMENTO DI PREVENZIONE
SERVIZIO VETERINARIO

LORO SEDI

PER ESPERTIZA E PER QUANTO DI COMPETENZA

U.L.S.S. n. 4 ALTO VICENTINO "asi4_vj"	
19 FEB. 2013	
N.....	6647
TR.....	7 cl. 7

+390412791374



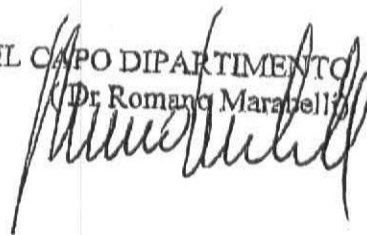
Oggetto: Certificato sanitario per l'importazione nella Repubblica di Albania di carni fresche di animali della specie bovina.

S'informa che il certificato per l'esportazione in oggetto (all. I) è stato redatto su richiesta dello Scrivente dalle competenti Autorità albanesi.

Il nuovo file contenente il certificato per l'esportazione corretto sarà inserito sul sito del Ministero della Salute alla pagina <http://www.salute.gov.it/veterinariaInternazionale/paginaInternaMenuVeterinariaInternazionale.jsp> nella sezione veterinaria internazionale.

Nell'invitare codesti Assessorati a voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi Veterinari territorialmente competenti, nonché gli Enti e gli operatori commerciali interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL CAPO DIPARTIMENTO
Dr. Romano Marabelli



Referente:

Dott.ssa Alessia Garofano

Ufficio III

Int. 6921

a.garofano@smr.it



**Certificato sanitario per l'importazione dalla Repubblica d'Albania
di carni fresche di animali della specie bovina
Çertifikata shëndetësore për importim në Republikën e Shqipërisë
te mishit të freskët të kafshëve të llojit gjedh**

Parte I: Dettagli della partita spedita/Part I: Details of consignment /Pjesa I: detaje te dorezimit	I.1. Spediteur/Consignor /Derguesi Nome/Name/ Emri Indirizzo/Address/Adresa Numero di tel. /Tel.No / Nr Tel.		I.2. Numero di riferimento del certificato/ Certificate reference num Numri i referencës së Certifikatës I.3. Autorità centrale competente/Central competent Authority Autoriteti Kompetent Qendror		I.2A.	
	I.5. Beneficiario / Consignee /Marrësi Nome/Name/ Emri Indirizzo/ Address/ Adresa Codice postale/ Postal code/ Kodi postar Numero di tel. / Tel. No/ NrTel.		I.4. Autorità locale competente /Local Competent Authority Autoriteti Kompetent Lokal			
	I.7. Paese di origine/ Country of origin Shteti i origjinës Codice ISO/ISO code kodi ISO I.8. Regione di origine, codice /Region of origin, Code /Rajoni i origjinës: Kodi		I.9. Paese di destinazione/Country of destination/ Shteti i destinacionit Codice ISO/ISO code/ kodi ISO I.10. Regione di destinazione/ Region of destination Rajoni i destinacionit Codice/ Code/ Kodi			
	I.11. Luogo di origine/Place of origin/ Vendi i origjinës Nome /Name/ Emri Indirizzo/Address/ Adresa Numero di riconoscimento/ Approval number/ Numri i Aprovimit		I.12.			
	I.13. Luogo di carico/ Place of loading/ Vendi ngarkesës		I.14. Data di partenza/ Date of departure/ Data e nisjes			
	I.15. Mezzo di trasporto/Means of transport / Mjet i transportit Aereo/Aeroplan <input type="checkbox"/> Nave/ Ship Anije <input type="checkbox"/> Ferrovia/Railway wagon <input type="checkbox"/> Automezzo/Road vehicle <input type="checkbox"/> Altro/ Other Tjetër <input type="checkbox"/> Identificazione/Identification/ Identifikimi Riferimenti documentali/Documentary references/ Dokument		I.16. PIF di ingresso in Albania/Entry BIP in Albania PDK e hyrjes në Shqipëri Nome/Name / Emri PIF n. /BIP unit no.: PKK nr.:		I.17. Num. CITES/ No.(s) of CITES Nr. i qytetëve	
	I.18. Descrizione della merce/Description of commodity/ Përshkrimi i mallit/produktit		I.19. Codice merceologico (Codice SA)/Commodity code (HS code) Kodi i mallit/Vartikulit (kodi HS)		I.20. Quantità/ Quantity / Sasia	
	I.21. Temperatura del prodotto/Temperature of product/ Temperatura e produktit Ambient/Ambient <input type="checkbox"/> Chilled/refrigerated <input type="checkbox"/> Congelato/ Frozen <input type="checkbox"/> Ambienti i freskët ngjirë		I.22. Numero di colli/Number of packages Numri i pakëve		I.24. Tipo di imballaggio/type of packaging Lloji i paketimit	
	I.23. Identificazione del contenitore/Number of sigilla/Identification of container/Serial number/ Identifikimi i kontejnerit/ numri i vlerës		I.25. Merce destinata per/Commodity destined for/ Malli i certifikatës për: Consumo umano/ Human consumption/Konsumi human <input type="checkbox"/>			
	I.26. Identificazione della merce/ Identification of the commodity/ Identifikimi i mallit Specie (nome scientifico) Species (scientific name) Spjegimi (emri shkencor) nota Natura della merce Nature of commodity Natyra e mallit Tipo di trattamento Treatment type Lloji i trajtimit Numero di riconoscimento Approval number of establishment Numri i llojes së stabilimentit Macello Abattoir Tërthorë Impianto di sezionamento Cutting plant Fabrike therjeje Deposito frigorifero Cold store Frigoriferi		I.27. Per l'importazione e l'ammissione nell'UE./For import or admission into EU/ Për importim dhe dergim në <input type="checkbox"/>			

Handwritten signature

+390412791374

Parte II: certification / Part II : Certification / Pjesa II :

II. Informazioni sanitarie/Health Information / Informacion shëndetësor	II.a. Numero di riferimento del certificato/Certificate reference number/ Certifikata me numer referencë	II.b.
<p>II.1. Attestato sanitario /public health attestation/ Vertetim për shëndetin public</p>		
<p>Io sottoscritto veterinario ufficiale dichiaro di essere a conoscenza delle disposizioni dei Regolamenti (CE) N. 178/2002, (CE) N. 852/2004, (CE) N. 853/2004 e (CE) N. 854/2004 e (CE) 999/2001 e certifico che la carni di animali domestici della specie bovina di cui alla parte I è stata prodotta in conformità con tali requisiti, ed in particolare che: / I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004 and (EC) 999/2001 and certify that the meat of domestic bovine animals described in Part I has produced in accordance with those requirements, and in particular that: Une i nënshkruari veterinaror zyrtar, deklaroj që jam në dijeni të dispozitave në fuqi të Rregulloresve (EC) Nr 178/2002, (EC) Nr 852/2004, (EC) Nr 853/2004 dhe (EC) Nr 854/2004 dhe (EC) 999/2001 dhe certifikoj që mishi i gjedheve shpëtoje të përshkruar në Pjesën I është prodhuar konform kërkesave, dhe në veçanti, që :</p>		
<p>II.1.1. Le carni [carni] [carni macinate] (*) provengono da (uno) stabilimenti (o) che applica un programma basato sui principi HACCP, a norma del regolamento (CE) n. 852/2004; the [meat] [minced meat] (*) comes from (an) establishment(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004; [mishi] [mishi i grirë] (*) vjen nga stabiliment(e) që zbatojnë një program të bazuar mbi principet e HACCP në përputhje me rregulloren (EC) Nr 852/2004;</p>		
<p>II.1.2. Le carni sono state ottenute conformemente all'allegato II, sezione I del regolamento (CE) n. 853/2004; the meat has been obtained in compliance with Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004; Mishi është marrë në përputhje me Seksionin I të Aneksit II të Rregullores (EC) Nr 853/2004;</p>		
<p>(*)II.1.3. Le carni macinate sono state ottenute in conformità all'Allegato II, sezione I del Regolamento (CE) n. 853/2004 e sono state congelate ad una temperatura interna non superiore a -18°C /the minced meat has been obtained in compliance with Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004 and frozen to an internal temperature of not more than -18°C; Mishi i grirë është marrë në përputhje me Seksionin I të Aneksit II të Rregullores (EC) Nr 853/2004 dhe ngjire në një temperaturë të brendshme jo më shumë se -18°C;</p>		
<p>II.1.4. Le carni prodotte sono state giudicate idonee al consumo umano a seguito di ispezioni ante e post-mortem effettuate ai sensi dell'Allegato I, sezione I, Capitolo II, e Sezione IV, Capitoli I e IX, del Regolamento (CE) N. 854/2004; the meat has been produced found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with Chapter II of Section I and Chapters I and IX of Section IV of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004; Mishi është prodhuar dhe gjetur i shëndetshëm për konsum human pas inspektimeve ante dhe post-mortem të kryera në përputhje me Kapitullin II të Seksionit I dhe kapitujt I dhe IX të Seksionit I të Aneksit I të Rregullores (EC) Nr 854/2004;</p>		
<p>II.1.5. (*) [La carcassa o parti della carcassa recano tutte la bollatura sanitaria di cui all'allegato I, sezione I, capitolo III del regolamento (CE) n. 854/2004;:] either [the carcass or parts have been marked with health mark in accordance with Chapter III of Section I of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004;] ose [karikava ose pjesë të saj janë tërëtuar me vule shëndetësore në përputhje me Kapitullin III të Seksionit I të Aneksit I të Rregullores (EC) Nr 854/2004;</p>		
<p>(*) o [gli imballaggi di carni] [carni macinate] (*) recano una marchiatura d'identificazione secondo quanto disposto dall' allegato II, sezione I, del regolamento (CE) n. 853/2004; or [the packages of meat] [minced meat] (*) have been marked with an identification mark in accordance with Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004; ose [paketimet e] [mishi] [mishi i grirë] (*) janë tërëtuar me vule identifikimi në përputhje me Seksionin I të Aneksit II të Rregullores (EC) Nr 853/2004;</p>		
<p>II.1.6. Le [carni] [carni macinate] (*) soddisfano i criteri pertinenti di cui al regolamento (CE) n. 2073/2005 sui criteri microbiologici applicabili ai prodotti alimentari; the [meat] [minced meat] (*) satisfies the relevant criteria set out in Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs; [mishi] [mishi i grirë] (*) plotëson kriteret përkatëse përkatëse në Rregulloren (EC) Nr 2073/2005 mbi kriteret mikrobiologjike për produktet ushqimore;</p>		
<p>II.1.7. sono rispettate le garanzie relative agli animali vivi e ai prodotti da essi derivati previste dai piani di sorveglianza dei residui presentati a norma della direttiva 96/23/CE, in particolare dell'articolo 29 della medesima, the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled; Garancite në lidhje me kafshët e gjalla dhe produktet e tyre ofrohen nga planet e mbetjeve të parashtruara në përputhje me Direktiven 96/23/EC, dhe në veçanti në Nenin 29 të saj, janë plotësuar.</p>		
<p>II.1.8. Le [meat] [minced meat] (*) sono state immagazzinate e trasportate conformemente alle pertinenti prescrizioni dell'allegato III, sezione I e V rispettivamente, del regolamento (CE) n. 853/2004. the [meat] [minced meat] (*) has been stored and transported in accordance with relevant requirements of Sections I and V respectively of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; [mishi] [mishi i grirë] (*) janë ruajtur dhe transportuar në përputhje me kërkesat përkatëse të Seksionit I dhe V respektivisht të Aneksit III të Rregullores (EC) Nr 853/2004;</p>		
<p>II.1.9. riguardo alla encefalopatia spongiforme bovina (BSE)/ with regard to bovine spongiform encephalopathy (BSE): Përse i përket encephalopatisë spongiforme të gjedhit (BSE):</p>		
<p>(I) [II.1.9.1. nel caso di importazioni da un paese o da una regione con un rischio trascurabile di BSE, e che figura come tale nella decisione</p>		

UM

+390412791374

2007/453/CE:

either [II.1.9.1. for imports from a country or a region with a negligible BSE risk and listed as such in Decision 2007/453/EC;
ose per importet nga nje vend apo rajon me nje rrezik te paperfillshem BSE dhe te listuara si te tillat ne Vendimin 2007/453/EC;

(a) If paese o regione sono classificati come aventi un rischio trascurabile di BSE in conformita dell'articolo 5, paragrafo 2, del regolamento (CE) n. 999/2001./The country or region is classified in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 as a country or region posing a negligible BSE risk;
vendi ose rajoni eshte klasifikuar ne perputhje me Nenin 5 (2) te Rregullores (EC) Nr 999/2001, si nje vend apo rajon qe paraqet nje rrezik te paperfillshem BSE;

(b) gli animali da cui derivano le carni/carni macinate bovine sono nati, sono stati allevati ininterrottamente e sono stati macellati in un paese avente un rischio trascurabile di BSE (12)/The animals from which the bovine meat or minced meat was derived were born, continuously reared and slaughtered in a country with a negligible BSE risk(12)
kafshet gjedh nga te cilat rrjedh mishi apo mish i grire kane lindur, mbajtur vazhdimisht dhe therur ne nje vend me nje rrezik te paperfillshem BSE (12).

(c) Je se nel paese o nella regione sono stati registrati casi indigeni di BSE:
[(c) if in the country or region there have been BSE indigenous cases:
no qofte se ne vend apo rajon nuk ka pasur raste BSE indigjene;

(1) [gli animali sono nati successivamente alla data in cui ha cominciato a essere applicato il divieto di somministrazione ai ruminanti di farine di carne e ossa e ciccioli derivati da ruminanti];
either [the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-on-bone meal and greaves derived from ruminants had been enforced.]
kafshet kane lindur pas dates nga e cila eshte zbatuar ndalimi i te ushqyerit te ruminanteve me miell mishi-kockash dhe yndyrna qe rrjedhin nga ruminantet]

(1) oppure [le carni/carni macinate bovine non contengono né sono derivate dal materiale specifico a rischio di cui all'allegato V del regolamento (CE) n. 999/2001, né contengono o sono derivate da carni separate meccanicamente ottenute da ossa di bovini.]
or [the bovine meat or minced meat does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001, or mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals.]

mish apo mish i grire i gjedhit nuk permban dhe nuk eshte nxjerro nga materiale te specifikuar si te rrezikshme sic peranktohet ne Aneksin V te Rregullores (EC) Nr 999/2001, apo mish te ndare mekanikisht i marre nga kockat e kafshëve gjedh.]

(1) oppure [II.1.9.2. nel caso di importazioni da un paese o da una regione con un rischio controllato di BSE e che figura come tale nella decisione 2007/453/CE;

or [II.1.9.2. for imports from a country or a region with a controlled BSE risk and listed as such in Decision 2007/453/EC;
ose per importet nga nje vend apo rajon me nje rrezik te kontrolluar BSE dhe te listuara si te tillat ne Vendimin 2007/453/EC;

(a) If paese o regione sono classificati come aventi un rischio controllato di BSE in conformita dell'articolo 5, paragrafo 2, del regolamento (CE) n. 999/2001./ The country or region is classified in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 as a country or region posing a controlled BSE risk;
vendi ose rajoni eshte klasifikuar ne perputhje me Nenin 5 (2) te Rregullores (EC) Nr 999/2001, si nje vend apo rajon qe paraqet nje rrezik te kontrolluar BSE;

(b) gli animali da cui derivano le carni/carni macinate bovine non sono stati macellati tramite iniezione di gas nella cavità cranica previa stordimento, o abbattuti con lo stesso metodo o macellati, previo stordimento, mediante lacerazione del tessuto nervoso centrale per mezzo di uno stilo inserito nella cavità cranica./ The animals from which the bovine meat or minced meat was derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity
kafshet gjedh nga te cilat rrjedh mishi apo mish i grire nuk jane therur pas trullozjes me ane te gazit te injektuar ne zgavron e kafshes apo vrare ne te njeqiton metode ose pas trullozjes vrare nga gervishja e indeve nervore qendrore me ane te futjes se nje instrumenti ne forme shkopi te zgjatuar ne zgavron e kafshes

(c) le carni/carni macinate bovine non contengono né sono derivate dal materiale specifico a rischio di cui all'allegato V del regolamento (CE) n. 999/2001, né contengono o sono derivate da carni separate meccanicamente ottenute da ossa di bovini.]
either [(c) the bovine meat or minced meat does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001, or mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals.]
mish apo mish i grire i gjedhit nuk permban dhe nuk eshte nxjerro nga materiale te specifikuar si te rrezikshme sic peranktohet ne Aneksin V te Rregullores (EC) Nr 999/2001, apo mish te ndare mekanikisht i marre nga kockat e kafshëve gjedh.]

(1) o [(c) le carcasse, le semicarcasse o le semicarcasse tagliate in non più di tre parti o i quarti non contengono materiale specifico a rischio diverso dalla colonna vertebrale, compresi i gangli spinali. Le carcasse o le parti di carcasse dei bovini contenenti la colonna vertebrale sono state identificate mediante una striscia blu sull'etichetta di cui al regolamento (CE) n. 1760/2000, (13)]
or [(c) the carcasses, half carcasses, or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters contain no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia. The carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals containing vertebral column have been identified by a blue stripe on the label referred to in Regulation (EC) No 1760/2000. (13)]
karkasat, gjysme karkasat, ose karkasat e prera ne 3 o 4 pjese per shifjen me shumice, dhe qeroket nuk permbajne materiale te specifikuar si te rrezikshme te ndryshem nga kolona vertebrale, duke pershire ganglionet nervore dorsale. Karkasat ose pjese te karkasave te gjedhëve per shifjen me shumice qe permbajne kolonen vertebrale jane identifikuar nga nje shirit blu ne etikete te referuara ne Rregulloren (EC) No 1760/2000. (13)]

(1) o [II.1.9.3. nel caso di importazioni da un paese o da una regione che non sono stati classificati a norma dell'articolo 5, paragrafo 2, del regolamento (CE) n. 999/2001 oppure che sono stati classificati come paese o regione con un rischio di BSE indeterminato ed elencati come tali nella decisione 2007/453/CE;

or [II.1.9.3. for imports from a country or a region which has not been categorised with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 or has been

+390412791374

ose categorised a country or region with undetermined BSE risk and listed as such in Decision 2007/453/EC;
par importet nga një vend apo rajon i cili nuk është kategorizuar me Nenin 5 (2) të Rregullores (EC) Nr 999/2001, ose është kategorizuar si një vend apo rajon që paraqet një rrezik i paparë për BSE dhe të listuar si të tillë në Vendimin 2007/453/EC;

(n) il paese o la regione non sono stati classificati a norma dell'articolo 5, paragrafo 2, del regolamento (CE) n. 999/2001 oppure sono stati classificati come paese o regione con un rischio indeterminato di BSE;/ The country or region has not been categorised in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 or has been categorised a country or region with undetermined BSE risk and listed as such in Decision 2007/453/EC;

vendi ose rajoni nuk është kategorizuar në përputhje me Nenin 5 (2) të Rregullores (EC) Nr 999/2001, ose është kategorizuar si një vend apo rajon që paraqet një rrezik i paparë për BSE dhe të listuar si të tillë në Vendimin 2007/453/EC;

(b) agli animali da cui derivano le carni/carni macinate bovine non sono stati somministrati farine di carne o ossa o ciecchi derivati da ruminanti;/The animals from which the bovine meat or minced meat was derived have not been fed with meat-or-bone meal or greaves derived from ruminants;
kafshët gjedh nga të cilat rrjedh mish i apo mish i grirë nuk janë ushqyer me miell mishi-kockash dhe yndyrna që rrjedhin nga ruminantet;

(c) gli animali da cui derivano le carni/carni macinate bovine non sono stati macellati tramite iniezione di gas nella cavità cranica previo stordimento, o abbattuti con lo stesso metodo o macellati, previo stordimento, mediante lacerazione del tessuto nervoso centrale per mezzo di uno stilo inserito nella cavità cranica;/The animals from which the bovine meat or minced meat was derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity
kafshët gjedh nga të cilat rrjedh mish i apo mish i grirë nuk janë屠屠 pas trullozjes me anë të gazit të injektuar në zgarvën e kafkës apo vrarë në të njëjtën metodë ose pas trullozjes vrarë nga gorrishitja e indeve nervore qendrore me anë të futjes së një instrumenti në formë shkopit të zgjatur në zgarvën e kafkës

(1) (d) le carni/carni macinate bovine non sono derivate da:
either (d) the bovine meat or minced meat was not derived from:
ose mish apo mish i grirë i gjedhit që nuk është nxjerrë nga:

(i.) materiale specifico a rischio di cui all'allegato V del regolamento (CE) n. 999/2001; /specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001;
materiale të specifikuar si të rrezikshme siç përcaktohet në Aneksin V të Rregullores (EC) Nr 999/2001;

(ii.) tessuti nervosi e linfatici esposti durante il processo di rimozione delle ossa;/ nervous and lymphatic tissues exposed during the deboning process;
indet nervore dhe limfatike ekspozuar gjatë procesit të heqjes së kockave

(iii.) carni separate meccanicamente ottenute da ossa di bovini;/ mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals.
mish i ndarë mekanikisht i marrë nga kockat e kafshëve gjedh.

(1) o (d) le carcasse, le semicarcasse o le semicarcasse tagliate in non più di tre parti e i quarti non contengono materiale specifico a rischio diverso dalla colonna vertebrale, compresi i gangli spinali. Le carcasse o le parti di carcasse dei bovini contenenti la colonna vertebrale sono state identificate mediante una striscia blu sull'etichetta di cui al regolamento (CE) n. 1760/2000. (2)

or (d) the carcasses, half carcasses, or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters contain no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia. The carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals containing vertebral column have been identified by a blue stripe on the label referred to in Regulation (EC) No 1760/2000. (2)
karkasat, gjysmë karkasat, ose karkasat që prerë në jo më shumë se tre pjesë për shitjen me shumicë, dhe çereket nuk përmbajnë materiale të specifikuar si të rrezikshme të ndryshme nga kolona vertebrale, duke përfshirë ganglia dorsale të rrënjës. Karkasat ose pjesë të karkasave të gjedhëve për shitje me shumicë që përmbajnë kolonën vertebrale janë identifikuar nga një shirit blu në etiketë të referuar në Rregullorën (EC) No 1760/2000. (2)

II.1.10. soddisfa i requisiti del regolamento (CE) n. 1688/2005, che attua il regolamento (CE) n. 853/2004 del Parlamento europeo e del Consiglio per quanto riguarda le garanzie speciali relative alla salmonella per partite di carni e di uova destinate alla Finlandia e alla Svezia;/ it fulfils the requirements of Regulation (EC) No 1688/2005 implementing Regulation (EC) No 853/2004 of the European Parliament and of the Council as regards special guarantees concerning Salmonella for consignments to Finland and Sweden of certain meat and eggs;
një përmbushje karkasat e Rregullores (KE) Nr 1688/2005 në zbatimin e Rregullores (KE) Nr 853/2004 të Parlamentit Evropian dhe të Këshillit në lidhje me garancitë të poshme në lidhje me Salmonellat për dërgesat e mishit të caktuar dhe vezëve nga Finlanda dhe Suedia;

II.2. Attestato di polizia sanitaria/Animal health attestation:
Vertetim i shëndetit të kafshëve;

Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica che le carni fresche descritte nella parte I;/ I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the fresh meat described in Part I:
Une, i nënshkruari veterineri zyrtar, qortifikoj që mishit i përshkruar në Pjesën I;

II.2.1. sono state ottenute nei o nei territori contrassegnati dal codice:(2), he, alla data del rilascio del presente certificato:
has been obtained in the territory/ies with code(2), which, at the date of issuing this certificate:
është marrë/tur në territor/et me kodin(2), që, në datën e lëshimit të kësaj qortifikate:

(a) erano indenni da 12 mesi dalla peste bovina e dove nello stesso periodo non è stata effettuata alcuna vaccinazione contro tale malattia;
has been free for 12 months from rinderpest, and during the same period no vaccination against this disease has taken place, and ka qenë e lira për 12 muaj nga rinderpesti, dhe gjatë të njëjtës periudhë nuk është kryer asnjë vaksinim kundër kësaj sëmundjeje, dhe

(1) (b) erano indenni da 12 mesi da afta epizootica e dove nello stesso periodo non è stata effettuata alcuna vaccinazione contro tale malattia;/ either (b) has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, and during the same period no vaccination against this disease has taken place;

+390412791374

ose ka qene e liro per 12 muaj nga afta epizootike, dhe gjate te njejtes periudhe nuk eshte kryer asnje vaksinim kunder kesaj semundjeje;

(1) o (b) erano considerati indenni da afta epizootica dal (gg/mm/aaaa), senza aver registrato casi/focolai successivamente a tale data, ed erano autorizzati a esportare queste carni in forza del regolamento (UE) n. della Commissione, del ... (gg/mm/aaaa);
or (b) has been considered free from foot-and-mouth disease since (dd/mm/yyyy), without having had cases/outbreaks afterwards, and authorised to export this meat by Commission Regulation (EU) No .../..... of (dd/mm/yyyy), and eshte konsideruar e liro nga ecmundja e aftes epizotike qe nga (dd/mm/vvvv), dhe nuk ka pasur raste/vatra me pas, dhe eshte autorizuar eksporti i ketij mishi nga Rregullorja e Komisionit (EU) Nr .../..... dt..... (dd/mm/vvvv),dhe

(1)(c) o (b) applicano ufficialmente e sotto controllo programmi di vaccinazione contro l'afta epizootica nei bovini domestici;
or (b) vaccination programmes against foot-and-mouth disease are being officially carried out and controlled in domestic bovine animals;
ose programet e vaksinimit kunder aftes epizotike jane kryer dhe kontrolluar zyrtarisht ne kafshet gjedh shtepinake;

(1)(c) o (b) applicano un programma di vaccinazione sistematica contro l'afta epizootica, e le carni provengono da allevamenti in cui l'efficienza di tale programma è verificata dall'autorità veterinaria competente attraverso una regolare sorveglianza sierologica che indica livelli di anticorpi adeguati e dimostra anche l'assenza della circolazione del virus dell'afta epizootica;
or (b) has a systematic vaccination programme against foot-and-mouth disease and from herds where the efficacy of this vaccination programme is controlled by the competent veterinary authority through a regular serological surveillance indicating adequate antibody levels and which also demonstrates the absence of foot-and-mouth virus circulation;
ose kane nje program vaksinimi sistematik kunder aftes epizotike dhe jane mbarshuar aty ku efikasiteti i ketij programi vaksinimi eshte kontrolluar nga autoriteti competent veterinar nepermjet nje mbikqyrjeje serologjike te rregullt qe ka treguar nje nivel antitropash te mjaftueshem dhe qe tregon mungesen e pranis se virusit te aftes epizotike;

(1)(d) o (b) erano liberi da 12 mesi da afta epizootica e dove nello stesso periodo non è stata effettuata alcuna vaccinazione contro tale malattia, ma l'autorità veterinaria competente ha svolto una regolare sorveglianza che dimostra l'assenza dell'afta epizootica;
or (b) has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, and during the same period no vaccination against this disease has taken place and is controlled by the competent veterinary authority through a regular surveillance demonstrating the absence of foot-and-mouth infection;
ose ka qene e liro per 12 muaj nga afta epizotike, dhe gjate te njejtes periudhe nuk eshte kryer asnje vaksinim kunder kesaj semundjeje dhe eshte kontrolluar nepermjet nje mbikqyrjeje te rregullt nga autoriteti kompetent veterinar qe ka treguar mungesen e komundjes se aftes epizotike;

II.2.2. sono state ottenute da animali:
has been obtained from animals that:
jane perfitur nga kafshe qe :

(1) rimasti nel territorio descritto al punto II.2.1 sin dalla nascita, o almeno negli ultimi tre mesi precedenti la macellazione;
either have remained in the territory described under point II.2.1 since birth, or for at least the last three months before slaughter;
[kane qendruar ne nje territor te pershkruar sipas pikës II.2.1 qe nga lindja, ose per tre muajt e fundit perpara therjes .]

(1) o [che sono stati introdotti il ... (gg/mm/aaaa) nel territorio descritto al punto II.2.1, dal territorio contrassegnato dal codice (2) dal quale, a quella data, erano autorizzate le importazioni di queste carni fresche in Albania];
or [have been introduced on (dd/mm/yyyy) into the territory described under point II.2.1, from the territory with code (2) that at that date was authorised to import such fresh meat to the Albania];
[kane qene futur nga (dd/mm/vvvv) ne territorin e pershkruar sipas pikës II.2.1, nga nje territor me kodin (2), qe ne ato date ka qene autorizuar importimi i ketyre kafshëve drejt Shqipërisë;]

(1) o [che sono stati introdotti il (gg/mm/aaaa) nel territorio descritto al punto II.2.1];
or [have been introduced on (dd/mm/yyyy) into the territory described under point II.2.1].
ose [kane qene futur nga (dd/mm/vvvv) ne territorin e pershkruar sipas pikës II.2.1]

II.2.3. sono state ottenute da animali provenienti da aziende/ has been obtained from animals coming from holdings in which:
jane perfitur nga kafshe qe vijne nga ferma te te cilat :

(a) nelle quali nessuno degli animali presenti è stato vaccinato contro l'afta epizootica oppure (1) la peste bovina, e none of the animals present there have been vaccinated against foot-and-mouth disease or (1) rinderpest, and asnje nga kafshet prezente eshte vaksinuar kunder [aftes epizotike ose] (1) rinderpestit, dhe

(1) (b) nelle quali nei 30 giorni precedenti non si sono manifestati casi/focolai di afta epizootica o peste bovina, né ciò si è verificato nelle aziende situate in un raggio di 10 km da esse;
either (b) in those holdings, and in the holdings situated in their vicinity within 10 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 30 days,
ose ne keto ferma, dhe ne ferma ne afersi te tyre ne nje rreze 10 km, nuk ka pasur asnje rast/vatër te semundjes se aftes epizotike ose rinderpestit gjate 30 ditëve te mparshme .]

(1)(c) o (b) nelle quali non sono in vigore restrizioni ufficiali per motivi di polizia sanitaria, e nei 60 giorni precedenti non si sono manifestati casi/focolai di afta epizootica o peste bovina in tali aziende, né in quelle situate in un raggio di 25 km da esse; e
or (b) there is no official restriction for health reasons and where, in these holdings and in the holdings situated in their vicinity within 25 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 60 days, and
ose nuk ka pasur asnje bllokim zyrtar per arsye shendetesore dhe ku, ne keto ferma dhe ne ferma dhe ne vendosura ne afersi me nje rreze 25 km, nuk ka pasur asnje rast/vatër te aftes epizotike apo rinderpestit gjate 60 ditëve te fundit, dhe

(c) nelle quali gli animali sono rimasti per almeno 40 giorni prima del loro trasferimento diretto al macello;
they have remained for at least 40 days before direct dispatch to the slaughterhouse;
ato kane ndenjur per 40 ditët e fundit perpara dergimit direkt ne nje therore;]

(1)(d) o (c) nelle quali gli animali, prima di essere trasferiti direttamente a un macello, sono rimasti per almeno 40 giorni prima di transitare per un centro di raccolta riconosciuto dall'autorità veterinaria competente senza entrare in contatto con animali di diversa qualifica sanitaria;

+390412791374

or [(c) they have remained for at least 40 days before passing through one assembly centre approved by the competent veterinary authority without coming into contact with animals of a different health status prior to subsequently going directly to a slaughterhouse;] ata kanë ndonjëherë për të paktën 40 ditë kontakt me kafshë me një status të shëndetësor të ndryshëm para dërgimit të drejtpërdrejtë në një thektorë;]

(¹)(¹) (b) in cui non sono in vigore restrizioni di natura epizootica o peste bovina in tali aziende né in quelle situate in un raggio di 10 km da esse, e or [(b) there is no official restriction for health reasons and where, in these holdings and in the holdings situated in their vicinity within 10 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 12 months, and osc nuk ka patur asnjë hllëkim zyrtar për arsyë shëndetësore dhe ku, në këto ferma dhe në format e vendosura në afërsi me një rreze 10 km, nuk ka pasur asnjë rast/vatër të afton epizotike apo rinderpestit gjatë 12 muajve të fundit, dhe

(c) in cui gli animali sono rimasti per almeno 40 giorni prima del loro trasferimento diretto al macello;] they have remained for at least 40 days before direct dispatch to the slaughterhouse;] ata kanë ndonjëherë për 40 ditë o fundit përpara dërgimit direkt në një thektorë ;]

(¹)(¹) (d) nelle quali negli ultimi 3 mesi non sono stati introdotti animali da zone non riconosciute dall'UE; e animals have not been introduced during the last 3 months from areas not approved by the EU; kafshët nuk janë futur gjatë 3 muajve të fundit në zona të pamiratuara nga BE;

(e) nelle quali gli animali sono identificati e registrati nel Sistema nazionale di identificazione e certificazione di origine dei bovini; animals are identified and registered in the national System of Identification and Certification of Origin for bovine animals; kafshët janë identifikuar dhe regjistruar në Sistemin kombëtar të Identifikimit dhe Certifikimit të Origjinës për kafshët gjedh;

(f) che sono incluse, sulla base di un'ispezione favorevole e di una relazione ufficiale delle autorità competenti, nell'elenco delle aziende autorizzate inserite nel sistema TRACES (^{1b}) e sono oggetto di ispezioni che le autorità competenti effettuano periodicamente per accertarsi che siano rispettate le prescrizioni pertinenti stabilite dal regolamento (UE) n. 206/2010; the holdings in question are listed as approved holdings, following a favorable competent authorities inspection and official report, in TRACES (^{1b}) and inspections are regularly carried out by the competent authorities to ensure that the relevant requirements provided for in Regulation (EU) No 206/2010 format në listën e firmave të listuara si ferma të miratuara, pas inspektimit dhe raportit zyrtar të favorshëm nga autoritetet kompetente, në TRACES(^{1b}) dhe inspektimet janë kryer rregullisht nga autoritetet kompetente për të siguruar për kurkesat përkatëse të parashikuara në Rregullorën (BE) Nr 206/2010

11.2.4. sono state ottenute da animali; has been obtained from animals which; janë përfituar nga kafshë që :

(a) che sono stati trasportati in veicoli puliti e disinfettati prima del carico, dalle aziende fino a un macello riconosciuto, senza entrare in contatto con altri animali che non soddisfacevano le condizioni di cui ai punti 11.2.1, 11.2.2 e 11.2.3; have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions referred to in point 11.2.1, 11.2.2 and 11.2.3, janë transportuar nga ferma o tyre në mjete, të pastuara dhe dezinfektuara përpara ngarkimit, në një thektorë të miratuar pa asnjë kontakt me kafshë të tjera që nuk plotësojnë kushtet referuar në pikat 11.2.1, 11.2.2 dhe 11.2.3.

(b) che sono stati sottoposti a un'ispezione sanitaria ante mortem, presso il macello, nelle 24 ore precedenti la macellazione e in particolare non hanno presentato alcuna evidenza delle malattie citate al punto 11.2.1; at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of the diseases referred to in point 11.2.1, në thektorë, i janë nënshtruar një inspektimi shëndetësor ante-mortem gjatë 24 orëve përpara thyerjes dhe, në veçanti, nuk kanë shfaqur shenja të sëmundjeve referuar në pikën 11.2.1.

(c) che sono stati macellati il (gg/mm/aaaa) o tra il (gg/mm/aaaa) e il (gg/mm/aaaa) (¹¹); have been slaughtered on (dd/mm/yyyy) or between (dd/mm/yyyy) and (dd/mm/yyyy) (¹¹); janë thyerur në (dd/mm/yyyy) dhe ndërmjet (dd/mm/yyyy) dhe (dd/mm/yyyy) (¹¹)

(¹²)(¹²) (d) che sono stati sottoposti con esito negativo a un test ufficiale di intradermotuberculinizzazione praticato nei tre mesi precedenti la macellazione;] have reacted negatively to an official intra-dermal tuberculin test carried out within three months before slaughter;] kanë reaguar negativisht ndaj një testi zyrtar intra-dermal tuberkulozi i kryer brenda tre muajve përpara thyerjes

(¹³)(¹³) (e) che nel macello, prima della macellazione, sono stati tenuti completamente separati dagli animali le cui carni non sono destinate all'Albania;] at the slaughterhouse have been kept prior to slaughter completely separate from animals the meat of which is not intended for in Albania;] në thektorë janë mbajtur përpara thyerjes të ndara plotësisht nga kafshët mishi i të cilave nuk është destinuar për në Shqipëri]

11.2.5. sono state ottenute in uno stabilimento nel raggio di 10 km dal quale nei 30 giorni precedenti non si sono verificati casi/foocolai delle malattie incidente al punto 11.2.1 oppure, qualora si sia verificato un caso/foocolai di malattia, la preparazione delle carni destinate a essere importate in Albania è stata autorizzata soltanto dopo la macellazione di tutti gli animali presenti, la rimozione di tutte le carni e la completa pulizia e disinfezione dello stabilimento sotto il controllo di un veterinario ufficiale; in the event of a case/outbreak of disease, the preparation of meat for importation into Albania has been authorised only after slaughter of all animals present, removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian;] janë mbajtur në një stabiliment përreth të cilat, në një rreze prej 10 km nuk ka pasur asnjë rast/vatër të sëmundjeve referuar në pikën 11.2.1 gjatë 30 ditëve të fundit ose, në rast të një rasti/vatër të një sëmundjeje, përgatitja e mishit për import drejt Shqipërisë është autorizuar vetëm pas thyerjes së të gjitha kafshëve prezente, largimit të të gjitha mishrave, dhe pastrimit dhe dezinfektimit total të stabilimentit në kontrollin e një veterinarit zyrtar;

+390412791374

11.2.6.

(¹) [sono state ottenute e preparate senza entrare in contatto con altre carni che non soddisfano le condizioni previste dal presente certificato.]
 either [has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required in this certificate.]
 ose [jane mbajtur dhe pergatitur pa arrij kontakt me mishra te tjere qe nuk plotesojne kushtet e kesaj certifikate.]

(²)(¹³) o [contengono [carni disossate] e] [carni macinate] (¹) ottenute esclusivamente da carni disossate diverse dalle frattaglie, provenienti da carcasse da cui sono state rimosse le principali ghiandole linfatiche accessibili, che sono state sottoposte a frollatura a una temperatura superiore a +2 °C per almeno 24 ore prima del disossamento, e il cui valore del pH misurato elettronicamente all'interno del muscolo longissimus dorsi dopo la frollatura o prima del disossamento è risultato inferiore a 6,0 e
 or [contains [boneless meat] and] [minced meat] (¹), obtained only from de-boned meat other than offal that was obtained from carcasses in which the main accessible lymphatic glands have been removed, which have been submitted to maturation at a temperature above +2°C for at least 24 hours before the bones were removed and in which the pH value of the meat was below 6.0 when tested electronically in the middle of the longissimus-dorsi muscle after maturation and before de-boning, and
 ose [permban [mish pa kocka] dhe [mish te grire] (¹), eshte perfituar vetem prej mishrave pa kocka i ndryshem nga mbeturinat e perfituara nga karkasat ne te cilat gjendral kryesore limfatike qe arrijhen jane hequr, dhe i jane nenshtuar maturimit ne temperature non +2° C per te pakten 24 ore para se te jene levizur, dhe dhe ne te vilen vlerë e pH te mishit ka qene nen 6,0 kur eshte matur elektronikisht ne mesin e muskullit longissimus-dorsi pas maturimit dhe para heqjes se kockave, dhe

sono state tenute rigorosamente separate da carni non rispondenti ai requisiti di cui al presente certificato durante tutte le fasi della lavorazione, del disossamento e del magazzinaggio fino al loro imballaggio in scatole o scatoloni in vista dell'ulteriore magazzinaggio in appositi locali.]

has been kept strictly separate from meat not conforming to the requirements referred to in this certificate during all stages of its production, de-boning and storage until it has been packed in boxes or cartons for further storage in dedicated areas.]

kane qone rreptesisht te ndara nga mishra jo konforme me kerkesat e referuara ne kete certifikate gjate te gjitha fazave te prodhimit, q'kockezimit dhe ruajtjes deri sa nuk jane ambalazhuar ne kuti apo kasa kartoni per ruajtje te metejshme ne zonat e përcaktuara.]

(¹)(¹³) o [contengono [carni disossate] e] [carni macinate] (¹), ottenute esclusivamente da carni disossate diverse dalle frattaglie, provenienti da carcasse da cui sono state rimosse le principali ghiandole linfatiche accessibili e che sono state sottoposte a frollatura a una temperatura superiore a +2 °C per almeno 24 ore prima del disossamento; e
 or [contains [boneless meat] and] [minced meat] (¹), obtained only from de-boned meat other than offal that was obtained from carcasses in which the main accessible lymphatic glands have been removed, which have been submitted to maturation at a temperature above +2°C for at least 24 hours before the bones were removed, and
 ose [permban [mish pa kocka] dhe [mish te grire] (¹), eshte perfituar vetem prej mishrave pa kocka i ndryshem nga mbeturinat e perfituara nga karkasat ne te cilat gjendral kryesore limfatike qe arrijhen jane hequr, dhe i jane nenshtuar maturimit ne temperature non +2° C per te pakten 24 ore para se te jene levizur, dhe

sono state tenute rigorosamente separate da carni non rispondenti ai requisiti di cui al presente certificato durante tutte le fasi della lavorazione, del disossamento e del magazzinaggio fino al loro imballaggio in scatole o scatoloni in vista dell'ulteriore magazzinaggio in appositi locali.]

has been kept strictly separate from meat not conforming to the requirements referred to in this certificate during all stages of its production, de-boning and storage until it has been packed in boxes or cartons for further storage in dedicated areas.]

kane qone rreptesisht te ndara nga mishra jo konforme me kerkesat e referuara ne kete certifikate gjate te gjitha fazave te prodhimit, q'kockezimit dhe ruajtjes deri sa nuk jane ambalazhuar ne kuti apo kasa kartoni per ruajtje te metejshme ne zonat e përcaktuara.]

11.3. Attestato relativo al benessere degli animali/Animal welfare attestation
 Vertetim për mirqenien e kafshëve

Il sottoscritto veterinario ufficiale certifica che le carni fresche descritte nella parte I derivano da animali che sono stati trattati, nel macello, prima e durante la macellazione o l'abbattimento, conformemente alle pertinenti disposizioni della normativa dell'Albania.

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I derives from animals which have been treated in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in accordance with the relevant provisions of Albanian legislation.

Une, i nënkuptuar veterineri zyrtar, certifikoj qe mishit i pershkruar me lart t'redh nga kafshë qe jane trajtuar ne theroret perpara dhe gjate kohes se therjes ne perputhje me dispozitat e legjislacionit Shqiptar.

Osservazione

Notes

Shënime

Il presente certificato riguarda le carni fresche, incluse le carni macinate, di bovini domestici (incluse le specie Bison e Bubalus e loro incroci).

This certificate is meant for fresh meat, including minced meat, of domestic bovine animals (including Bison and Bubalus species and their cross-breeds)

Kjo certifikate do te perdoret per mish te fresket, perfishire [mish i grire te kafshëve gjedhe shtepiacke (perfishire specie Bison dhe Bubalus dhe kryqezime te tyre).

Con carni fresche si intendono tutte le parti di animali, fresche, refrigerate o congelate, idonee al consumo umano.

Fresh meat means all animal parts fit for human consumption whether fresh, chilled or frozen.

Mishi i fresket ne te gjitha pjeset e kafshëve i shëndetshëm për konsum human si i fresket, i ftohtë ose i ngrirë.

Parte I

Part I

Pjesa I

- Casella I.8: indicare il codice del territorio quale figura nell'allegato II, parte I, del regolamento (UE) n. 206/2010.
 Box reference I.8: provide the code of territory as appearing in Part I of Annex II of Regulation (EC) No 206/2010.
 Te vlihet kodit i te territorit sic përcaktohet ne Pjesen I te Aneksit II te Rregullores (KE) Nr. 206/2010.

+390412791374

- Casella I.11: luogo di origine: nome e indirizzo dello stabilimento di spedizione
Box reference I.11: Place of origin: name and address of the dispatch establishment
Vendi i origjines: emri dhe adresa e stabilimentit dergues
- Casella I.15: indicare il numero di immatricolazione (carri o container ferroviari e autosarri), il numero di volo (aeromobili) o il nome (nave). In caso di scarico e nuovo carico, lo speditore deve informare il PIP di entrata in Albania.
Box reference I.15: registration number (railway wagons or container and lorries), flight numbers (aircraft) or name (ship) is to be provided. In the case of unloading and reloading, the consignor must inform the PIP of entry into the Albanian
Numri i regjistrimit (vagonet e skurudhor ose kontenerier dhe kamion), numri i fluturimit (avion) ose emri (anije). Në rast të shlyrkimit dhe rringarkimit, importuesi duhet të informojë PIP-in për hyrjen në Shqipëri
- Casella I.19: utilizzare il codice SA appropriato: 02.01, 02.02, 02.06 o 05.04. Inoltre, per i territori di origine non contrassegnati da "A" o "F" nella colonna 5 "SG" dell'allegato II, parte I, del regolamento (UE) n. 206/2010, è possibile utilizzare, se del caso, il codice SA 15.02.
Box reference I.19: use the appropriate HS code: 02.01, 02.02, 02.06 or 05.04. In addition, for those territories of origin without the entry "A" or "F" in column 5 "SG" of Part I to Annex II to Regulation (EU) No 206/2010, the HS code 15.02 may also be used when appropriate.
Përdorni kodin e duhur HS: 02.01, 02.02, 02.06 ose 05.04, përveç kësaj, për ato territor të origjines në hyrjen "A" ose "F" në kolonën 5 "SG" të Pjesës I të Aneksit II të Rregullores (KE) Nr. 206/2010, kodin HS 15.02 mund të përdoret kur është e nevojshëm.
- Casella I.20: indicare il peso lordo e il peso netto totali.
Box reference I.20: Indicate total gross weight and total net weight.
Vendosni peshën totale bruto dhe peshën totale neto.
- Casella I.23: nel caso di contenitori o scatole, indicare il numero del contenitore e il numero del sigillo (se pertinente).
Box reference I.23: For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included.
Për konteneret ose kutit, numri i kontenerit dhe numri valvave (nese aplikohet) duhet të përfshihet.
- Casella I.28: Natura della merce: indicare "carcassa intera", "semicarcassa", "quarti di carcassa", "tagli", "interiora" o "carne macinata".
Box reference I.28: Nature of commodity: Indicate "carcass-whole", "carcass-side", "carcass-quarters", "cuts", "offal" or "minced meat".
Natura e mallit: Tregoni "karkase e plote", "grysm-karkase", "çerek-karkase", "prerje", "te brendshme" ose "mish i grirë"
Con carni macinate si intendono le carni disossate che sono state ridotte in frammenti e che devono essere state preparate esclusivamente con muscoli striati (compresi i tessuti adiposi adiacenti), ad esclusione del muscolo del cuore.
Minced meat is deboned meat that has been minced into fragments and that must have been prepared exclusively from striated muscle (including the adjoining fatty tissues) except heart muscle
mish i grirë është mish pa kocka i grirë në fragmente dhe i përgatitur ekskluzivisht nga muskujt e strijuar (duke përfshirë indot yndyrore fqinj), përjashtuar muskujt e zëhros
- Casella I.28: Tipo di trattamento: se del caso, indicare "disossate", "non disossate", "frollate" o "macinate".
Box reference I.28: Treatment type: If appropriate, indicate "deboned"; "bone in"; "matured".
Tipi i trajtimit: Nëse është e përshatshme, tregoni "pa kocka", "me kocka", "maturuar"

Parte II
Part II
Pjesa II

- (1) Cancellare la dicitura che non interessa.
Keep as appropriate.
Ruini sig duhet
- (2) Codice del territorio quale figura nell'allegato II, parte I, del regolamento (UE) n. 206/2010.
Code of the territory as appear in Part I of Annex II to Regulation (EC) No 206/2010.
Kodi i territorit sig paraqitet në Pjesën I të Aneksit II të Rregullores (KE) Nr 206/2010
- (3) Nel documento veterinario comune di entrata di cui all'articolo 2, paragrafo 1, del regolamento (CE) n. 136/2004 deve essere aggiunto sia il numero delle carcasse o delle parti di carcasse bovine per le quali è prescritta la rimozione della colonna vertebrale sia il numero di quelle per le quali non è prescritta la rimozione della colonna vertebrale.
the number of bovine carcasses or wholesate cuts of carcasses, from which removal of the vertebral column is required as well as the number where removal of the vertebral column is not required must be added to the common veterinary entry document referred to in Article 2 (1) of Regulation (EC) No 136/2004.
numrin e karkasave të gjedhit apo prerje të karkasave për shije me shpinice, nga të cilat largimi i kolonës vertebrale është e nevojshëm, si dhe numrin ku heqja e kolonës vertebrale nuk është e nevojshëm duhet të shtohet në dokumentin e përshatshet veterinar të hyrjes referuar në Nenin 2 (1) të Rregullores (KE) Nr 136/2004.
- (4) Esclusivamente per le carni disossate frollate che soddisfano le garanzie supplementari indicate nella nota (5)
Only matured de-boned meat fulfilling the supplementary guarantees referred to in footnote (5)
Vetëm mish pa kockë i maturuar përmbush garancitë plotësuese të përcaktuara në shënimin (5)
- (5) Garanzie supplementari relative all'importazione di carni disossate frollate da fornire ove in lettera "H" figura nella colonna 5 "SG" dell'allegato II, parte I, del regolamento (UE) n. 206/2010.
Supplementary guarantees regarding import of matured de-boned meat to be provided when required in column 5 "SG" of Part I of Annex II to Regulation (EC) No 206/2010 with the entry "H".
Garancitë suplementare përta i përkat mishit pa kocka të maturuar duhet të jepen nëse nevojshëm në kolonën 5 "SG" në Pjesën I të Aneksit II të Rregullores (KE) Nr 206/2010, në hyrjen "H".
- (6) Barriera se il paese esportatore effettua la vaccinazione contro l'fta epizootica con i sierotipi A, O o C e se da questo paese sono consentite le importazioni verso l'Albania di carni disossate frollate o frattaglie rifilate che soddisfano le garanzie supplementari di cui, rispettivamente ai successivi punti (1) o (4).
Delete when the exporting country carries out vaccination against foot-and-mouth disease with serotypes A, O or C, and this country is allowed to

export to the Albania of matured de-boned meat or trimmed-offal, which fulfils the supplementary guarantees described under ⁽¹³⁾ or ⁽¹⁴⁾ below.

Fshihet kur vendi eksportues kryen një vaksinim kundër aftës epizotike me serotipet A, O ose C, dhe ky vend është i lejueshëm për eksportim drejt Shqipërisë mish pa kocka dhe brendshme të sprovuara, që plotësojnë garancitë suplementare të përshkruara më poshtë, respektivisht, ⁽¹³⁾ ose ⁽¹⁴⁾ në vazhdim

⁽¹⁾ Garancie suplementare relative nëse carni ortecute da carni disossate frollate da fornire ove la lettera A figuri nella colonna 5 "GS" dell'allegato II, parte I, del regolamento (UE) n. 206/2010.

Supplementary guarantees regarding meats from matured de-boned meat to be provided when required in column 5 "SG" of Part I to Annex II to Regulation (EC) No 206/2010, with the entry "A".

Garancitë suplementare përsa i përkjet mishit pa kocka të maturuar duhet të jepen nëse nevojiten në kolumnën 5 "SG" të Pjesës I të Aneksit II të Rregullorës (KE) Nr 206/2010, në hyrjen "A".

⁽²⁾ Garancie suplementare relative alle carni ottenute da carni disossate frollate da fornire ove la lettera F figuri nella colonna 5 "GS" dell'allegato II, parte I, del regolamento (UE) n. 206/2010. Per le carni disossate frollate non è consentita l'importazione in Albania prima che siano trascorsi 21 giorni dalla macellazione degli animali.

Supplementary guarantees regarding meats from matured de-boned meat to be provided when required in column 5 "SG" of Part I of Annex II to Regulation (EC) No 206/2010, with the entry "F". The matured de-boned meat shall not be allowed for importation into the Albania until 21 days after the date of slaughter of the animals.

Garancitë suplementare përsa i përkjet mishit pa kocka të maturuar duhet të jepen nëse nevojiten në kolumnën 5 "SG" të Pjesës I të Aneksit II të Rregullorës (KE) Nr 206/2010, në hyrjen "F", mishit pa kocka i maturuar nuk është i lejueshëm për importim në Shqipëri deri në 21 ditë pas datës së therjes së kafshëve.

⁽¹⁰⁾ L'elenco delle aziende autorizzate fornito dall'autorità competente è riveduto a intervalli regolari e aggiornato dalla stessa autorità competente. L'Albania provvede a che questo elenco di aziende autorizzate sia reso pubblico, a fini informativi, mediante il suo sistema informativo veterinario integrato.

The list of approved holdings provided by the competent authority is reviewed on a regular basis and kept up to date by the competent authority. Albania will ensure that this list of approved holdings is made publicly available for information purposes through its integrated computerized veterinary system.

Lista e formave të miratuara nga autoriteti kompetent është shqyrtuar dhe mbajtur në bazë të rregullit organi kompetent. Shqipëria do të sigurojë që kjo listë e formave të miratuara është bërë publike në dispozicion të qullm informimin përmes një sistemi kompjuterik të integruar veterinar.

⁽¹¹⁾ Data o date di macellazione. Le importazioni di queste carni non sono consentite qualora siano state ottenute da animali macellati prima che il paese terzo, il territorio o sua parte - di cui alle caselle I.7 e I.8 - fossero autorizzati a importare in Albania o durante un periodo in cui l'Albania abbia adottato misure restrittive nei confronti delle importazioni di tali carni da detto paese terzo, territorio o sua parte.

Date or dates of slaughter. Imports of this meat shall not be allowed when obtained from animals slaughtered either prior to the date of authorisation for exportation to the Albania of the country, territory or part thereof referred to in boxes I.7 and I.8, or during a period where restrictive measures have been adopted by the Albania against imports of this meat from this country, territory or part thereof.

Data ose datat e therjes. Importi i këtij mishit nuk është i lejueshëm kur është përfituar nga kafshë të therura ose para datës së autorizimit për eksportim drejt Shqipërisë për vendin, territorin apo pjesë e tij, ose gjatë një periudhe në të cilën masat kufizuese kanë qenë përshatuar nga ana e Shqipërisë kundër importit të këtij mishit nga ai vend, territorin apo pjesë e tij.

⁽¹²⁾ Garancie supplementari relative al test per la tubercolosi da fornire ove la lettera E figuri nella colonna 5 "GS" dell'allegato II, parte I, del regolamento (UE) n. 206/2010. Intra-dermatubercollizzazione da eseguire conformemente alle disposizioni dell'allegato B della direttiva 64/432/CEE.

Supplementary guarantees concerning the tuberculosis test, to be provided when required in column 5 "SG" of Part I of Annex II to Regulation (EC) No 206/2010, with the entry "E". Intra-dermal tuberculosis test to be carried out in accordance with the provisions of Annex B to Directive 64/432/EEC.

Garancitë suplementare përsa i përkjet testit të brucelozës, duhet të jepen nëse nevojiten në kolumnën 5 "SG" të Pjesës I të Aneksit II të Rregullorës (KE) Nr 206/2010, në hyrjen "E", testit intra-dermal të tuberkulozës të jetës kryer në përputhje me dispozitat e Aneksit B të Direktivës 64/432/EEC.

⁽¹³⁾ Elenco dei paesi di cui all'allegato della decisione 2007/453/CE. List of countries in the Annex to Decision 2007/453/EC.

Listën e vendëve në Aneksin e Vendimit 2007/453/EC.

⁽¹⁴⁾ Possono essere fornite garanzie alternative se consentito dalla lettera "J" nella colonna 5 "GS" dell'allegato II, parte I, del regolamento (UE) n. 206/2010. Alternative guarantee may be provided when allowed for by the entry "J" in column 5 "SG" of Part I of Annex II to Regulation (EC) No 206/2010.

Garancitë alternative mund të duhet të jepen në hyrjen "J" në kolumnën 5 "SG" të Pjesës I të Aneksit II të Rregullorës (KE) Nr 206/2010.

Veterinario ufficiale
Official veterinarian
Veterinari zyrtar

Qualifica e titolo/Qualification and title:
Kualifikimi dhe titulli

Firma/Signature:
Firma:

Nome (in stampatello):
Name (in Capital letters):
Emri (me germa Kapitale)

Data/Data:
Data

Timbro/Stamp
Vula